



STREAMING THE FIRST CENTURY

SESSION 3: Italian Roots

FEATURED CAST AND LIBRETTO EXCERPTS: *Andrea Chénier*, 1938

ANDREA CHÉNIER

Music by Umberto Giordano

Libretto by Luigi Illica

War Memorial Opera House

October 7, 1938 (Broadcast Act I)

CAST

Fleville

The Abbé

Andrea Chénier

Countess de Coigny

Maddalena

John Howell

Ludovico Oliviero

Beniamino Gigli

Doris Doe

Elisabeth Rethberg

Conductor

Director

Gaetano Merola

Armando Agnini

Clip 1: At a party in the Chateau de Coigny, the novelist Fleville introduces party guests including the Abbé who brings ominous tidings from Paris.

<p>FLÉVILLE</p> <p>Commosso, lusingato a tanti complimenti e a questo, più, che omaggio ... <i>(cerca la parola adatta)</i> amabil persiflaggio! Ch'io vi presenti Flando Fiorinelli, cavaliere italiano e musico! Andrea Chénier, un che fa versi e che promette molto.</p> <p><i>Entra l'Abate.</i></p>	<p>FLÉVILLE</p> <p>I'm touched by so many compliments . . . and even more than that . . . <i>searching for the right words</i> by your kind tribute! Let me present to you Flando Fiorinelli — an Italian gentleman and musician. Andrea Chénier, who writes verse. He shows great promise.</p> <p><i>The Abbé enters.</i></p>
---	--

CONTESSA L'Abate!	CONTESSA The Abbé!
MADDALENA <i>rientrando</i> L'Abate!	MADDALENA <i>rientrando</i> L'Abate!
CONTESSA <i>a Maddalena</i> Finalmente!	CONTESSA <i>a Maddalena</i> At last!
MADDALENA Da Parigi voi venite?	MADDALENA Are you just back from Paris? -
L'ABATE Sì!	L'ABATE Yes!
CONTESSA Che novelle della corte?	CONTESSA What's new at court?
MADDALENA Dite?	MADDALENA Tell us!
CONTESSA Presto!	CONTESSA Hurry!
MADDALENA Noi curiose tutte siamo! Presto! Dite! dite!	MADDALENA We're dying to know everything! Tell us! Hurry! Tell us! Tell us!
L'ABATE Debole è il Re!	L'ABATE The king is weak.
FLÉVILLE Ha ceduto?	FLÉVILLE Has he given in?
L'ABATE Fu male consigliato!	L'ABATE He was ill-advised.
CONTESSA Necker?	CONTESSA Necker?
L'ABATE Non ne parliamo!	L'ABATE Let's not talk about him.
MADDALENA, CONTESSA, FLÉVILLE, OSPITI Quel Necker! Noi moriamo della curiosità!	MADDALENA, CONTESSA, FLÉVILLE, OSPITI What of Necker! We're dying of curiosity!
L'ABATE	L'ABATE

Abbiamo il terzo stato!	We have the Third Estate!
MADDALENA, CONTESSA, FLÉVILLE, OSPITI Ah! Ah!	MADDALENA, CONTESSA, FLÉVILLE, OSPITI Ah! Ah!
L'ABATE Ed ho veduto offender ...	L'ABATE I've seen them vandalize...
MADDALENA, CONTESSA, FLÉVILLE, OSPITI Chi?	MADDALENA, CONTESSA, FLÉVILLE, OSPITI What?
L'ABATE La statua di Enrico quarto!	L'ABATE The statue of Henry the Fourth!
OSPITI Orrore!	OSPITI Horror!
CONTESSA, poi MADDALENA Orrore!	CONTESSA, poi MADDALENA Horror!
CONTESSA Dove andremo a finire?	CONTESSA Where will it all end?
L'ABATE Così giudico anch'io!	L'ABATE I ask myself the same thing . . .
CONTESSA Non temono più Dio!	CONTESSA They no longer fear God!

Clip 2: Brimming with excitement, Fleville introduces his pastoral pantomime performed by a chorus of shepherds and shepherdesses.

FLÉVILLE È questo il mio romanzo!	FLÉVILLE This is my creation!
CORO O Pastorelle, addio, addio, addio! Ci avviamo verso lidi ignoti e strani! Ahi! Ahi! sarei lungi diman! Questi lochi abbandoniamo! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Ahi! Non avrà fino al ritorno più gioie il cor! Ahi! Ahi! sarei lungi diman! O pastorelle addio, <i>etc.</i> Ah! Ah! Sarei lungi diman! Ah!	CORO O shepherdesses, farewell, farewell, farewell! We depart for shores unknown and strange! Alas, alas, tomorrow we shall be far away . . . We will have left this place! Alas! Alas! Alas! Alas! Alas! Alas! Our hearts will know no joy until we return! Alas, alas, tomorrow we shall be far away . . . O shepherdesses, farewell, <i>etc.</i> Alas, alas, tomorrow we shall be far away! Ah!

Clip 3: Maddalena asks the poet Andrea Chénier, who has been quiet since arriving at the party, to share one of his poems. He rebuffs her and Maddalena resorts to teasing him.

MADDALENA

Al mio dire perdono, ed al mio ardire!
Son donna e son curiosa.
Bramo di udire un'egloga da voi,
o una poesia, per monaca o per sposa.

AMICHE

Per monaca o per sposa!

CHÉNIER

Il vostro desio è comando gentil!
Ma, ohimè, la fantasia non si piega
a comando o a prece umile;
è capricciosa assai la poesia,
a guisa dell'amor!

CONTESSA

Perchè ridete voi?

OSPITI *uomini*

Che c'è? Che c'è?

AMICHE

Udite! Udite, che il racconto è bello! ...

MADDALENA

A tua preghiera,
mamma, opponeva un rifiuto ...

AMICHE

Il poetino è caduto in un tranello!

MADDALENA

... Allor bizzarro pensier
venne a me: ...

AMICHE

La vendetta!

MADDALENA

... Io dissi: scommettiamo? ...

CONTESSA, OSPITI

Di che cosa?

MADDALENA

... Che parlato avria d'amor.

CONTESSA poi OSPITI

Ebben? Ebben?

MADDALENA

Please forgive my boldness!
I'm a woman, and a curious one at that.
I'd like to hear one of your pastorals,
or an ode for a nun or a bride.

AMICHE

For a nun or a bride!

CHÉNIER

You flatter me with your request!
But, alas, inspiration is not subject
to commands or to humble requests.
Poetry is every bit as capricious
as love!

CONTESSA

Why do you laugh?

OSPITI *uomini*

Why? Why?

AMICHE

Listen . . . you'll be amused!

MADDALENA

At your request,
Mamma, he refused...

AMICHE

The poet's caught in a trap! -

MADDALENA

So a crazy idea
came to me...

AMICHE

La vendetta!

MADDALENA

... I said: shall we bet? ...

CONTESSA, OSPITI

About what?

MADDALENA

... That he'd talk about love.

CONTESSA poi OSPITI

And then? And then?

<p>MADDALENA Chiamò la Musa, e la implorata Musa per sua bocca ridisse la parola che a me, voi, e voi e voi pur anco, e voi mi diceste stasera - senza Musa.</p>	<p>MADDALENA He summoned his muse, who through his lips repeated the word . . . that to me... you . . . and you . . . and you too and you all said tonight without a muse's help!</p>
--	---

Clip 4: Chénier consents to improvise a poem for the gathering. He begins with idyllic imagery before swerving into a condemnation of society's selfish elites whose actions cause starvation and misery for the masses. At the end of his fiery oration, he chides Maddalena for mocking things she doesn't understand, like love.

<p>Varcai degli abituri l'uscio; un uom vi calunniava bestemmiando il suolo che l'erario a pena sazia e contro a Dio scagliava e contro agli uomini le lagrime dei figli. In cotanta miseria la patrizia prole che fa? <i>a Maddalena</i> Sol l'occhio vostro esprime umanamente qui un guardo di pietà, ond'io guardato ho a voi si come a un angelo. E dissi: Ecco la bellezza della vita! Ma, poi, a le vostre parole, un novello dolor m'ha colto in pieno petto. O giovinetta bella, d'un poeta non disprezzate il detto: Udite! Non conoscete amor, amor, divino dono, non lo schernir, del mondo anima e vita è l'Amor!</p>	<p>I passed a cottage; a man cursed the soil that barely paid his taxes and cursed God and cursed all men for the suffering of his children! In the face of such misery What does the nobility do? <i>To Maddalena</i> Here, your eyes alone Showed A look of compassion, And I looked upon you as an angel. I said: "Here is the beauty of life." But then, when you spoke, A new sorrow seized my heart. Lovely one, Do not disparage the words of a poet. Listen! You know nothing of love; Do not score love, the gift of heaven; Love is the life and soul of the world!</p>
--	---